

译林名著有声涂色版

Lao Ren Yu Hai

老人与海

〔美国〕欧内斯特·海明威 著



译林出版社

Lao Ren Yu Hai

老人与海

〔美国〕欧内斯特·海明威 著
郑小琦 改写

常州大学图书馆
藏书章

图书在版编目 (CIP) 数据

老人与海 / (美) 海明威著; 郑小琦改写. —南京: 译林出版社, 2016.5

ISBN 978-7-5447-6083-6

I. ①老… II. ①海… ②郑… III. ①长篇小说—美国—现代
IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第000522号

书 名 老人与海
作 者 [美国] 欧内斯特·海明威
改 写 郑小琦
责任编辑 陆元昶
特约编辑 赵 瑜
出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司
译林出版社
出版社地址 南京市湖南路1号A楼, 邮编: 210009
电子信箱 yilin@yilin.com
出版社网址 <http://www.yilin.com>
印 刷 北京旭丰源印刷技术有限公司
开 本 710×1000 毫米 1/16
插 页 4
印 张 10
字 数 65 千字
版 次 2016年5月第1版 2016年5月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5447-6083-6
定 价 19.80元

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换



快来扫二维码
听故事吧！

他是个钓鱼的老人，在过去的八十四天中，他一个人在湾流中的平底小船上，一条鱼都没有钓到。有个男孩和他一起度过了前面的四十天。男孩的父母见老人连续四十天都没捕到一条鱼，就说，老人现在一定是到了“霉运当头”的时候，也就是说，他的倒霉程度已经到了极点。男孩听从父母的命令，到了另外一条船上，用了七天时间就抓到了三条好鱼。老人每天都空着船回来，男孩看到后很难过。他经常从岸上走下去，帮助老人把卷起的钓索或者鱼钩和鱼叉收起来。那桅杆上面的帆，他也会帮老人收拢起来。打着很多面粉袋片补丁的帆被收拢起来之后的样子，就像一面标志着永远失败的旗子。

老人骨瘦如柴，一些深深的皱纹出现在他的脖颈上。热带海面上反射的太阳光让他的腮帮上出现了一些褐色的斑块，这是一种良性的皮肤病变。褐色的斑块一直延伸到他面颊两侧的下部。

他的手上有着深深的疤痕，这是他常年用双手拉绳索捕捉大鱼留下的。这些疤痕里没有一块是新的，它们像那些没有鱼的古老沙漠一样被侵蚀着。

他身上的所有部位都是那么老迈，只有眼睛例外。他的眼睛有着海水一般的湛蓝色彩，展现出了他的乐观和不怕失败的精神。

“圣迭戈，”他们两个停好小船，走向岸边的時候，男孩对他说，“我们家赚了一些钱，我又能和你一起出海了。”

男孩非常爱老人，因为他是从老人那里学会捕鱼的。

“不行，”老人说，“你就继续留在那条运气好的船上吧。”

“有一回你连续八十七天都没有钓到一条鱼，随后的三个星期，我们每天都能捕到大鱼，难道你不记得这件事了？”

“我没有忘记，”老人说，“我知道，你离开我并不是因为你没有信心。”

“我是被我爸爸命令离开的。我必须要听他的，谁让我还是一个孩子呢。”

“我知道，”老人说，“这再正常不过了。”



“他的信心不大。”

“是啊，”老人说，“但是我们有，是吧？”

“是的。”男孩说，“我们先去露台饭店喝杯啤酒，我请客，然后再一起把捕鱼用的东西带回去。”

“好的，”老人说，“反正都是捕鱼的。”

饭店前面有个露台，他们坐在那里，露台上的气氛很好，阳光明媚。

“圣迭戈。”男孩说。

“嗯？”老人说，他正拿着酒杯回忆很多年前的事情。

“需要我去帮你弄点明天要用的沙丁鱼吗？”

“不用了，你去打棒球吧。撒网的事情有罗贺里奥帮我，我划船没问题。”

“我也想去。哪怕不能陪你钓鱼，能帮你做点事情也好，这是我的愿望。”

“我喝了杯啤酒，是你请我的，”老人说，“你已经是个男子汉了。”

“我多大的时候你第一次带我上的船？”

“五岁。你记不记得，当时我们的船差点儿被我刚拖上来的那条活蹦乱跳的鱼撞碎，你也差一点儿就死了。”

“我记得鱼的尾巴拍得砰砰响，连船上的座板都给拍断了，还有木棍打鱼的声音。我记得我被你使劲儿推到了放着潮湿钓索卷的船头，我感觉整个船都在剧烈摇晃，我听着你用木棍打鱼的声音，感觉你像在砍树，一丝微甜的血腥味儿充满了我的周围。”

“这些事情你真的记得吗？是不是我前段时间和你说的？”

“从第一次出海到现在的所有事情我都清楚地记得。”

老人看着男孩，他那双因为遭到日晒而目光坚定的眼睛中满是怜惜。

“你如果是我的孩子，我一定会带你出去拼一下，”他说，“但是你有自己的父母，也被送上了一条运气很好的船。”

“我知道哪里能搞到四个大的沙丁鱼鱼饵，我去搞来好吗？”

“我的盒子里还有今天剩下的，已经腌起来了。”

“那四条是新鲜的，我去给你搞来吧。”

“一条。”老人说。他那从来没有消失过的自信心和希望又活



了过来，就像是刚刚吹起的微风一样。

“两条。”男孩说。

“那就两条。”老人同意了，“你不会是要去偷吧？我想应该不是。”

“我很想去偷，”男孩说，“但这些是我买来的。”

“非常感谢。”老人说。他的心思简单，从没想到自己这样心虚的情况是什么时候产生的。但是他真正的自尊心并没有受到打击，因为他知道这时候心虚并不是丢人的事情。

“你看海水的流向，明天一定是个好天气。”他说。

“那你准备上哪儿去？”男孩问他。

“我想明天天亮之前就出发，到远一点儿的地方去，等风向变了再回来。”

“我会尽量想办法劝说船的主人到远一点的地方，”男孩说，“这样，我就可以在你捕到大鱼的时候过去帮忙了。”

“那么远的地方，他是不喜欢去的。”

“是的，”男孩说，“但是有一些东西他看不见，我却能看见，比如飞在天空中的一只小鸟，我会劝说他去追赶鲱鳅的。”

“他的眼睛有那么差吗？”

“和瞎子差不多。”

“奇怪，”老人说，“似乎只有海龟才会把眼睛废掉，但是他并没有抓过那玩意儿啊。”

“可是你的眼睛不是很好的吗？我知道，你在莫斯基托海岸抓了很多年的海龟。”

“我是一个特别的老头子。”

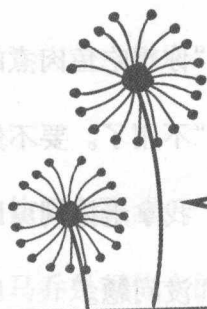
“以你现在的力气，还能去抓住一条真正的大鱼吗？”

“我想没问题。况且，我还有很多绝招呢。”

“我们拿着东西回家吧，”男孩说，“然后我就可以用拖网去抓沙丁鱼了。”

他们把船上用来打鱼的东西都拿走了。男孩手里拿着长柄鱼叉、鱼钩和装着卷得很结实的褐色钓索的木箱，老人肩上扛着桅杆。在小帆船的船尾，藏着装鱼饵的盒子，还有把大鱼拉到船边时用来对付它们的木棍。老人的东西是没有人会去偷的，这一点他深信不疑。但是露水可能会使船帆和沉重的钓索受到损伤，而且在船上放一把鱼钩和一支鱼叉都是一种诱惑，这些都是没有必要的。

小朋友，读到这里，动动脑筋想一想，写下你的
读后感言吧！



沿着大路，老人和男孩一路来到了老人的茅屋。门开着，他们直接走了进去。包裹着船帆的桅杆被老人挨着墙放好，木箱和其他东西也被男孩放在了桅杆旁边。桅杆很长，已经赶上了茅屋的长度。在当地，有一种被称为鸟粪的王棕，它的护芽棕皮很坚韧，老人的茅屋就是用这种材料建造的。屋子里面有一张床、一张桌子、一把椅子，用木炭做饭的灶台被搭建在泥制的地面上。茅屋的墙壁呈褐色，由展开的足够坚硬的棕叶交叉做成。彩色的耶稣圣心图和科夫勒圣母图分别被挂在墙上，这是他妻子留下的东西。屋子角落的架子上放着他的一件干净衬衫，衬衫下面是他妻子的一张彩色照片。这张照片原本是挂在墙上的，但是他每次看到照片的时候，都会觉得自己很孤独，所以就把照片从墙上拿了下来。

“有吃的东西吗？”男孩问。

“你想吃鱼肉煮的黄米饭吗？那儿有一锅。”

“不用了。要不然我吃凉饭好了，或者一会儿我自己煮。”

“我拿走拖网可以吗？”

“没问题。”

事实上，拖网已经被他们卖掉了，男孩连时间都记得，所以根本就有拖网。但是，像这样的假话，他们每天都要说一些。男孩还知道，老人也没有用鱼肉煮的黄米饭。

“八十五这个数字很幸运，”老人说，“等我抓到那种去掉下脚还有一千多磅的鱼，你想不想看一下？”

“你就在门口坐着晒太阳吧，我拿拖网搞沙丁鱼去了。”

“好啊，我可以在昨天的报纸上看看棒球的消息，刚好我有一份。”

老人有昨天的报纸，男孩不知道这是不是真的，但是老人却从床下面把它拿了出来。

“在酒馆的时候，佩里克给我的。”老人解释说。

“等抓到沙丁鱼我就回来了。我会把我们两个的鱼一起放到冰块上，这样，明天早晨的时候，我们分着用就没问题了。等我回来，你要把棒球的新闻讲给我听。”

“输的一定不是洋基队。”

“但是我担心克里夫兰印第安人队，我怕他们会赢。”

“孩子，你要对洋基队有信心，要知道迪马乔是很伟大的。”

“底特律老虎队和克里夫兰印第安人队我都很担心。”

“那你是不是还担心辛辛那提红人队和芝加哥白袜队呢？你就放心好了。”

“你认真看吧，别忘了我回来的时候告诉我。”

“明天就是第八十五天了，你觉得我们是不是应该去买一张尾数是 85 的彩票呢。”

“当然可以啊。”男孩说，“但八十七天才是你上次创造的纪录，你觉得呢？”

“不会再出现这样的事情了。不过尾号是 85 的彩票你能弄到一张吗？”

“我可以去买一张。”

“就买一张。但是我们应该找谁去借两块五呢？”

“我一定能借到两块五的，这很简单。”

“我认为我去的话说不定也能借到。但是我可不想去借钱，现在是借钱，以后就是要饭了。”

“老头儿，多穿点衣服，”男孩说，“现在可是九月，这一点你没忘了吧。”



“大鱼可都是在这个月份出现。”老人说，“要是在五月份，人人当个好渔夫都很容易。”

“现在我要去抓沙丁鱼了。”男孩说。

太阳落山之后，男孩才回来。他回来的时候，老人还是在里睡觉。

“醒醒吧，老头儿。”男孩一边说一边把手放在了老人的膝盖上。

老人睁开眼睛，好一会儿才清醒过来，就像他的神志是从远方回来的一样，然后他笑了一下。

“你手里面拿的是什麼？”他问。

“晚饭，”男孩说，“我们一起吃饭吧。”

“我还不是很饿。”

“行了，赶紧吃吧。你不吃饭是没办法去打鱼的。”

“我又不是没这样做过。”老人一边说一边站了起来，随手把报纸拿起来叠好。随后他准备动手把毛毯叠起来。